

Welcome to Holy Faith Episcopal Church

A Welcoming Multicultural Community of Celebration, Transformation and Compassion

Our welcome to you...

As God's house, Holy Faith opens its doors to everyone. God's love is constant and Holy Faith celebrates the beauty in each one of us because we are all created in God's image. We believe the Holy Spirit embraces, protects, and cares for persons of every race, culture, gender, age, sexual orientation, economic circumstance, and belief. Holy Faith respects all people and we welcome everyone to worship with us.




Una comunidad acogedora multicultural de Celebración, Transformación y Compasión.

Nuestra Bienvenida para ustedes...

Como casa de Dios, Santa Fe abre sus puertas a todos. El amor de Dios es constante y Santa Fe celebra la belleza en cada uno de nosotros porque somos creados a imagen de Dios. Creemos que el Espíritu Santo abraza, protege y cuida a personas de toda raza, cultura, genero, edad, orientación sexual, circunstancia económica, y creencia. Santa Fe respeta a toda la gente y recibimos a todos a rendir alabanza con nosotros.

The Reverend Jennifer Wagner Pavia
Priest-in-Charge / Sacerdote a cargo
jpaviahf@gmail.com

260 N. Locust Street, Inglewood, CA 90301
(310) 674-7700

holyfaithinglewood.org   

Office hours / Horas de oficina*:
Monday, Wednesday, Friday 2 - 5pm;
Tuesday & Thursday 11am - 2pm /
Lunes, Miércoles y Viernes 2 - 5pm
Martes y Jueves 11am - 2pm

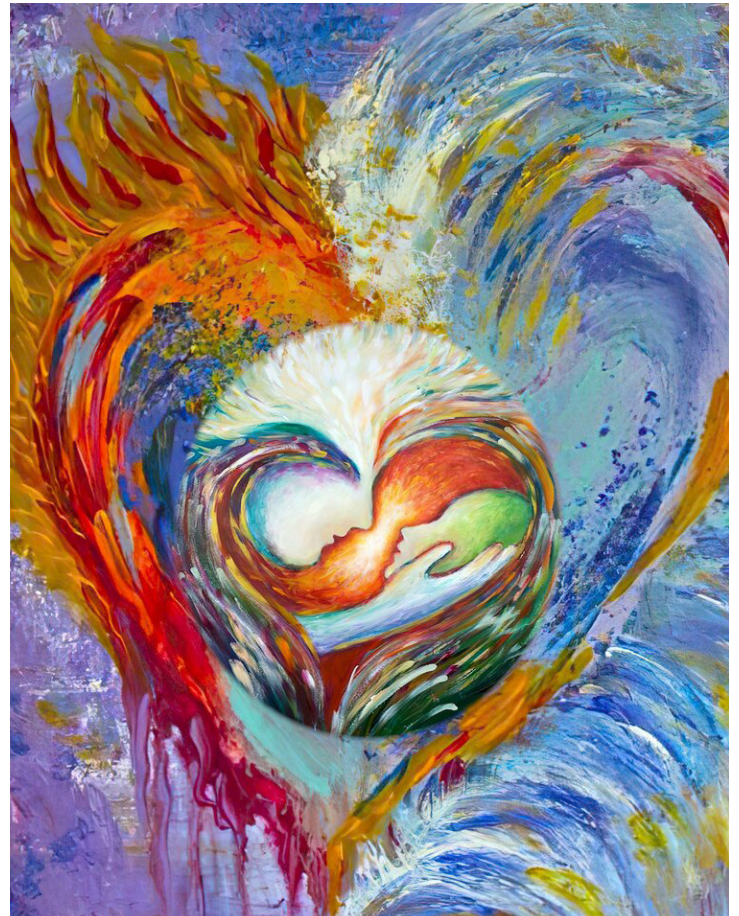
[CLICK HERE TO JOIN OUR ZOOM SERVICE](#)

FOURTH SUNDAY OF LENT

March 14, 2021
9:00 am

CUARTO DOMINGO DE CUARESMA

14 de marzo de 2021
a las 9:00 am



PRELUDE MUSIC

Come thou fount of every blessing

GATHERING HYMN

We're marching to Zion

1. Come, we that love the Lord,
And let our joys be known;
Join in a song with sweet accord, (2X)
And thus surround the throne. (2X)

Refrain:

We're marching to Zion,
Beautiful, beautiful Zion;
We're marching upward to Zion,
The beautiful city of God.

2. Let those refuse to sing,
Who never knew our God;
But children of the heav'nly King (2X)
May speak their joys abroad. (2X)

3. The hill of Zion yields
A thousand sacred sweets
Before we reach the heav'nly fields, (2X)
Or walk the golden streets. (2X)

4. Then let our songs abound,
And every tear be dry;
We're marching through
Immanuel's ground (2X)
To fairer worlds on high. (2X)

OPENING ACCLAMATION

Celebrant: Bless the Lord who forgives
all our sins.

People: **God's mercy endures forever.
Amen.**

PRELUDIO DE LA MÚSICA

Come thou fount of every blessing

HIMNO DE CONGREGACIÓN

We're marching to Zion

(Traducción para información no canto)

1. Vamos, los que amamos al Señor,
Y que nuestras alegrías sean conocidas;
Únete en una canción dulce acuerdo,
Y así rodear el trono.

Estrillo:

Estamos marchando a Zion,
Hermosa, hermosa Sión;
Estamos marchando hacia arriba a Sión,
La hermosa ciudad de Dios.

2. Aquellos que se niegan a cantar,
Quién no conoció nuestro Dios;
Pero los niños de la Rey celestial
Pueden hablar de sus alegrías en el extranjero.

3. La colina de Zion
Mil dulces sagrados rinde
Antes de llegar a los campos celestiales,
O caminar por las calles de oro.

4. Abunden luego nuestras canciones,
Y cada lágrima se seque;
Estamos marchando a través de la tierra de
Emmanuel
Para más justos mundos en lo alto.

ORACIÓN DE APERTURA

Celebrante: Bendice al Señor que perdona
todos nuestros pecados.

Pueblo: **La misericordia de Dios
permanece para siempre. Amén.**

COLLECT FOR PURITY

Celebrant and People: Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

COLECTA PARA LA PUREZA

Celebrante y Pueblo: Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Espíritu Santo, para que te amemos perfectamente y dignamente te celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

KYRIE

Misa de los inmigrantes

1. We praise you, O Lord,
you give us living water:
Lord, have mercy

1. Te alabamos, Señor,
tu nos das agua viva:
Señor, ten piedad

Kyrie, Kyrie, Kyrie eleison.

2. We praise you, O Lord,
you open our eyes:
Christ, have mercy

2. Te alabamos, Señor,
tu nos abres los ojos:
Cristo, ten piedad

Christe, Christe, Christe eleison.

3. We praise you, O Lord,
you give us life eternal:
Lord, have mercy

3. Te alabamos, Señor,
tu nos das vida eterna:
Señor, ten piedad

Kyrie, Kyrie, Kyrie eleison.

COLLECT OF THE DAY

Celebrant: God be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Let us pray.

Gracious God, whose blessed Son Jesus Christ came down from heaven to be the true bread which gives life to the world: Evermore give us this bread, that he may live in us, and we in him; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

COLECTA DEL DIA

Celebrante: Que Dios esté con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Oremos.

Dios misericordioso, cuyo bendito Hijo Jesucristo descendió del cielo para ser el pan verdadero que da vida al mundo: Danos siempre este pan, para que él viva en nosotros y nosotros en él; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

FIRST LESSON (Numbers 21:4-9)
Reading from the Book of Numbers

From Mount Hor the Israelites set out by the way to the Red Sea, to go around the land of Edom; but the people became impatient on the way. The people spoke against God and against Moses, "Why have you brought us up out of Egypt to die in the wilderness? For there is no food and no water, and we detest this miserable food." Then the Lord sent poisonous serpents among the people, and they bit the people, so that many Israelites died. The people came to Moses and said, "We have sinned by speaking against the Lord and against you; pray to the Lord to take away the serpents from us." So Moses prayed for the people. And the Lord said to Moses, "Make a poisonous serpent, and set it on a pole; and everyone who is bitten shall look at it and live." So Moses made a serpent of bronze, and put it upon a pole; and whenever a serpent bit someone, that person would look at the serpent of bronze and live.

Reader: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

PRIMERA LECTURA (Números 21:4-9)
Lectura del Libro de los Números

Los israelitas salieron del monte Hor en dirección al Mar Rojo, dando un rodeo para no pasar por el territorio de Edom. En el camino, la gente perdió la paciencia y empezó a hablar contra Dios y contra Moisés. Decían: —¿Para qué nos sacaron ustedes de Egipto? ¿Para hacernos morir en el desierto? No tenemos ni agua ni comida. ¡Ya estamos cansados de esta comida miserable! El Señor les envió serpientes venenosas, que los mordieron, y muchos israelitas murieron. Entonces fueron a donde estaba Moisés y le dijeron: —¡Hemos pecado al hablar contra el Señor y contra ti! ¡Pídele al Señor que aleje de nosotros las serpientes! Moisés pidió al Señor que perdonara a los israelitas, y el Señor le dijo: —Hazte una serpiente como éstas, y ponla en el asta de una bandera. Cuando alguien sea mordido por una serpiente, que mire hacia la serpiente del asta, y se salvará. Moisés hizo una serpiente de bronce y la puso en el asta de una bandera, y cuando alguien era mordido por una serpiente, miraba a la serpiente de bronce y se salvaba.

Lector: Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al pueblo De Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

PSALM 107:1-3, 17-22

Confitemini Domino

- 1 Give thanks to the Lord, for he is good, *
and his mercy endures for ever.
- 2 Let all those whom the Lord has
redeemed proclaim *
that he redeemed them from the hand
of the foe.**
- 3 He gathered them out of the lands; *
from the east and from the west,
from the north and from the south.
- 17 Some were fools and took to rebellious
ways; *
they were afflicted because of
their sins.**
- 18 They abhorred all manner of food *
and drew near to death's door.
- 19 Then they cried to the Lord in their
trouble, *
and he delivered them from
their distress.**
- 20 He sent forth his word and healed them *
and saved them from the grave.
- 21 Let them give thanks to the Lord for
his mercy *
and the wonders he does for
his children.**
- 22 Let them offer a sacrifice of thanksgiving *
and tell of his acts with shouts of joy.

SALMO 107:1-3, 17-22

Confitemini Domino

- 1 Den gracias al Señor, porque es bueno, *
porque para siempre es
su misericordia.**
- 2 Proclamen los redimidos del Señor *
que él los redimió de la mano
del enemigo.
- 3 El los recogió de entre todos los países, *
del oriente y del occidente,
del norte y del sur.**
- 17 Algunos fueron insensatos y se rebelaron;
por sus iniquidades fueron afligidos.
- 18 Aborrecieron todo alimento, *
y llegaron hasta las puertas
de la muerte.**
- 19 Entonces clamaron al Señor en su
angustia, *
y los libró de su aflicción.
- 20 Envío su palabra y los sanó; *
los libró del sepulcro.**
- 21 Que den gracias al Señor por su
misericordia, *
y las maravillas que hace por sus hijos.
- 22 Que ofrezcan sacrificios de alabanza, *
y publiquen sus obras con júbilo.**

SECOND LESSON *(Ephesians 2:1-10)*

Reading from the Letter of Saint Paul to the Ephesians

You were dead through the trespasses and sins in which you once lived, following the course of this world, following the ruler of the power of the air, the spirit that is now at work among those who are disobedient. All of us once lived among them in the passions of our flesh, following the desires of flesh and senses, and we were by nature children of wrath, like everyone else. But God, who is rich in mercy, out of the great love with which he loved us even when we were dead through our trespasses, made us alive together with Christ-- by grace you have been saved-- and raised us up with him and seated us with him in the heavenly places in Christ Jesus, so that in the ages to come he might show the immeasurable riches of his grace in kindness toward us in Christ Jesus. For by grace you have been saved through faith, and this is not your own doing; it is the gift of God-- not the result of works, so that no one may boast. For we are what he has made us, created in Christ Jesus for good works, which God prepared beforehand to be our way of life.

Reader: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: **Thanks be to God.**

SEGUNDA LECTURA *(Efesios 2:1-10)*

Lectura de la Carta de San Pablo a los Efesios

Antes ustedes estaban muertos a causa de las maldades y pecados en que vivían, pues seguían los criterios de este mundo y hacían la voluntad de aquel espíritu que domina en el aire y que anima a los que desobedecen a Dios. De esa manera vivíamos también todos nosotros en otro tiempo, siguiendo nuestros malos deseos y cumpliendo los caprichos de nuestra naturaleza pecadora y de nuestros pensamientos. A causa de eso, merecíamos con toda razón el terrible castigo de Dios, igual que los demás. Pero Dios es tan misericordioso y nos amó con un amor tan grande, que nos dio vida juntamente con Cristo cuando todavía estábamos muertos a causa de nuestros pecados. Por la bondad de Dios han recibido ustedes la salvación. Y en unión con Cristo Jesús nos resucitó, y nos hizo sentar con él en el cielo. Hizo esto para demostrar en los tiempos futuros su generosidad y su bondad para con nosotros en Cristo Jesús. Pues por la bondad de Dios han recibido ustedes la salvación por medio de la fe. No es esto algo que ustedes mismos hayan conseguido, sino que es un don de Dios. No es el resultado de las propias acciones, de modo que nadie puede gloriarse de nada; ¡pues es Dios quien nos ha hecho; él nos ha creado en Cristo Jesús para que hagamos buenas obras, siguiendo el camino que él nos había preparado de antemano.

Lector: Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al Pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

GRADUAL HYMN

Misa de los Inmigrantes

Praise to you, O Lord,
King of eternal glory.

Praise to you, O Lord,
Son of the living God.

GOSPEL

(John 3:14-21)

Deacon: † The Holy Gospel of our Lord
Jesus Christ according to John

People: **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus said, "Just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

"For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life.

"Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him. Those who believe in him are not condemned; but those who do not believe are condemned already, because they have not believed in the name of the only Son of God. And this is the judgment, that the light has come into the world, and people loved darkness rather than light because their deeds were evil. For all who do evil hate the light and do not come to the light, so that their deeds may not be exposed. But those who do what is true come to the light, so that it may be clearly seen that their deeds have been done in God."

Deacon: The Gospel of the Lord.

People: **Praise to you, Lord Christ.**

SERMON

The Reverend Jennifer Wagner Pavia

HIMNO GRADUAL

Misa de los Inmigrantes

Gloria a ti, Señor,
Hijo de Dios viviente,

Gloria a ti, Señor,
Rey de la gloria eterna.

EVANGELIO

(San Juan 3:14-21)

Diácono: † Santo Evangelio de Nuestro Señor
Jesucristo según San Juan

Pueblo: **¡Gloria a ti Cristo Señor!**

Jesús dijo: —Así como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así también el Hijo del hombre tiene que ser levantado, para que todo el que cree en él tenga vida eterna.

»Pues Dios amó tanto al mundo, que dio a su Hijo único, para que todo aquel que cree en él no muera, sino que tenga vida eterna. Porque Dios no envió a su Hijo al mundo para condenar al mundo, sino para salvarlo por medio de él.

»El que cree en el Hijo de Dios, no está condenado; pero el que no cree, ya ha sido condenado por no creer en el Hijo único de Dios. Los que no creen, ya han sido condenados, pues, como hacían cosas malas, cuando la luz vino al mundo prefirieron la oscuridad a la luz. Todos los que hacen lo malo odian la luz, y no se acercan a ella para que no se descubra lo que están haciendo. Pero los que viven de acuerdo con la verdad, se acercan a la luz para que se vea que todo lo hacen de acuerdo con la voluntad de Dios.

Diácono: Este es el Evangelio de Cristo.

Pueblo: **Alabanza a ti Señor Cristo.**

SERMÓN

La Reverenda Jennifer Wagner Pavia

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made truly human.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son she is worshiped and glorified. She has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Deacon: Brothers and Sisters, we gather in the name of love to present our prayers and whole selves to God saying, Hear our prayer.

Leader: God of redemption, you drive us once again into the desert and challenge us to make a choice. Give us, we pray, the clarity of insight to know the path you have set for us, the one that leads us as one church united to your kingdom.
Lord, strengthen us against temptation: in your mercy,

People: **Hear our prayer.**

Leader: Break open the hearts of the leaders of the nations of the world, and give them the wisdom of true authority, that love reigns and has the last word. We are all a family, with basic needs for human rights, and a peaceful future for the generations to come.
Lord, strengthen us against temptation: in your mercy,

People: **Hear our prayer.**

Leader: Open our eyes to the glory of your creation to see your presence in and through all things. Help those who live in vulnerable places as a consequence of our greed. Give us a passion to conserve, preserve and work for environmental justice.
Lord, strengthen us against temptation: in your mercy,

People: **Hear our prayer.**

ORACIÓN DE LOS FIELES

Diácono: Hermanos y hermanas, nos reunimos en nombre del amor para presentar nuestras oraciones completamente a Dios diciendo, Escuchen nuestra oración.

Líder: Dios de la redención, nos llevas una vez más al desierto y nos desafías a tomar una decisión. Danos, oramos, la claridad de la perspicacia para conocer el camino que has trazado para nosotros, el que nos lleva como una iglesia unida a tu reino. Señor, fortalecenos contra la tentación: en tu misericordia,

Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Líder: Abre los corazones de los líderes de las naciones del mundo y dales la sabiduría de la verdadera autoridad, que el amor reina y tiene la última palabra. Todos somos una familia, con necesidades básicas de derechos humanos y un futuro pacífico para las generaciones venideros. Señor, fortalecenos contra la tentación: en tu misericordia,

Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Líder: Abre nuestros ojos a la gloria de tu creación para ver tu presencia en y a través de todas las cosas. Ayudar a aquellos que viven en lugares vulnerables como consecuencia de nuestra codicia. Danos una pasión por conservar, preservar y trabajar por la justicia ambiental. Señor, fortalecenos contra la tentación: en tu misericordia,

Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Leader: We thank you for the gift of community. Through our relationships we know the essence of living: warmth and laughter, quietness and sadness; who we are and who we could be. We thank you for the joy of sharing as we journey the pilgrim road together. Lord, strengthen us against temptation: in your mercy,

People: **Hear our prayer.**

Leader: In the midst of struggle and pain, we trust in your love that endures. Help us to bear one another's burdens as courage moves us onward and our faith trusts in the future. Companion on our journey, protector at our side, you comfort us with the assurance of your presence.

Lord, strengthen us against temptation: in your mercy,

People: **Hear our prayer.**

Leader: We pray for your servants now with your saints, where sorrow and pain are no more. May they rest in peace and rise in glory.

Lord, strengthen us against temptation: in your mercy,

People: **Hear our prayer.**

Celebrant: Most Holy One, whose forgiveness and love is boundless, stay close to us during this season of Lent. Be in our hearts and our minds, in our hands and our words, as we follow your Son to the cross. Help us to be your agents of reconciliation as we turn away from that which keeps us from living the life you would have for us, and turn towards your radiant light that is our salvation. **Amen.**

Líder: Le agradecemos el don de la comunidad. A través de nuestras relaciones conocemos la esencia de vivir: calidez y risa, tranquilidad y tristeza; quiénes somos y quiénes podríamos ser. Os damos las gracias por la alegría de compartir mientras recorridomos juntos por el camino de peregrinación.

Señor, fortalecenos contra la tentación: en tu misericordia,

Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Líder: En medio de la lucha y el dolor, confiamos en su amor que perdura. Ayúdanos a soportar las cargas de los demás a medida que el coraje nos impulsa y nuestra fe confía en el futuro. Compañero en nuestro viaje, protector a nuestro lado, nos consuela con la seguridad de su presencia.

Señor, fortalecenos contra la tentación: en tu misericordia,

Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Líder: Ahora oramos por vuestros siervos con vuestros santos, donde el dolor y el dolor ya no existen. Que descansen en paz y se levanten en gloria.

Señor, fortalecenos contra la tentación: en tu misericordia,

Pueblo: **Escucha nuestra oración.**

Celebrante: La Santísima, cuyo perdón y amor es ilimitado, permanece cerca de nosotros durante este tiempo de Cuaresma. Estad en nuestros corazones y en nuestra mente, en nuestras manos y en nuestras palabras, mientras seguimos a tu Hijo hasta la cruz. Ayúdanos a ser vuestros agentes de reconciliación a medida que nos alejamos de lo que nos impide vivir la vida que tendríais para nosotros, y volvernó hacia vuestra luz radiante que es nuestra salvación. **Amén.**

CONFESSION

Deacon: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Please wait while silence is kept.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

ABSOLUTION

Celebrant: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant: The peace of the Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Let us greet in each other in the name of Christ.

ANNOUNCEMENTS

LA CONFESIÓN

Diácono: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Periodo de silencio.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante: La paz del Señor sea contigo.

Pueblo: **Y también contigo.**

Celebrante: Saludémonos unos a otros en el nombre de Cristo.

ANUNCIOS

OFFERTORY HYMN / HIMNO DEL OFERTORIO

Cuando el pobre

*The gifts of bread and wine and money,
symbols of our life and labor.*

To make an offering online, click [here](#).

*Los regalos de pan, vino y dinero,
símbolos de nuestra vida y trabajo.*

Para hacer una oferta en línea, haga clic [aquí](#).

1. Cuando el pobre nada tiene y aún reparte,
cuando alguien pasa sed y agua nos da,
cuando el débil a su hermano fortalece,

Estribillo

**Va Dios mismo en nuestro mismo caminar.
Va Dios mismo en nuestro mismo caminar.**

2. When at last all those who suffer find their comfort,
When they hope, though even hope seems hopelessness,
When we love, though hate at times seems all around us,

Refrain

**Then we know that God still goes that road with us,
Then we know that God still goes that road with us.**

3. Cuando crece la alegría y nos inunda.
cuando dicen nuestros labios la verdad,
cuando a todos el sentir de los sencillos,

Estribillo

4. When our homes are filled with goodness in abundance,
When we learn how to make peace instead of war,
When each stranger that we meet is called a neighbor,

Refrain

GREAT THANKSGIVING

Celebrant: God dwells in you.

People: **And also in you.**

Celebrant: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Celebrant: Let us give thanks to the Lord
our God.

People: **It is right to give God thanks
and praise.**

GRAN PLEGARIA EUCARISTICA

Celebrante: El Señor esté con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro
Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias
y alabanza.**

The Celebrant continues:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, God Almighty, Creator of heaven and earth. Through Jesus Christ our Lord, who was tempted in every way as we are, yet did not sin. By his grace we are able to triumph over every evil, and to live no longer for ourselves alone, but for him who died for us and rose again.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Holy, Holy, Holy Lord,
God of Power and Might
Heaven and Earth are full of your Glory
Hosanna in the Highest!
Blessed is he
who comes in the name of the Lord
Hosanna in the Highest!**

Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself, and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Creator of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

El Celebrante continúa:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador del cielo y de la tierra. Por nuestro Señor Jesucristo; quien en todo fue tentado como nosotros, mas nunca cometió pecado. Por su gracia podemos triunfar sobre todo mal, y no vivir ya más para nosotros, sino para él, que murió y resucitó por nosotros.

Por tanto, con Ángeles y Arcángeles, y con toda la multitud del cielo, alabamos y magnificamos tu glorioso Nombre, ensalzándote siempre y cantando:

**Santo, santo, santo es el Señor,
Dios del universo.
Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.
Hosanna en el cielo.
Bendito el que viene en nombre del Señor.
Hosanna en el cielo.**

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O God, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and forever. **Amen.**

And now as our Savior Christ has taught us, in the language of our hearts, we are bold to say,

THE LORD'S PRAYER

Simon and Garfunkel

*Our Father, you who are
in those who love truth
may the kingdom that was promised
to us come quickly to our hearts
and the love that your son left us,
that love live in us.*

*And in the bread of unity
Christ give us peace
And forget our wrongs
If we forgive those of others.
Don't let us fall, into temptation,
Oh Lord!*

And have mercy on the world.

*Our Father to be spoken here by the congregation,
each in their own language*

Por tanto, oh Dios, según su mandato:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestros corazones, nos atrevemos a decir,

PADRE NUESTRO

Simon and Garfunkel

**Padre nuestro tu que estas
en los que aman la verdad
que el Reino que se nos prometió
llegue pronto a nuestro corazón
y el amor que tu hijo nos dejó
ese amor habite en nosotros.**

**Y en el pan de la unidad
Cristo danos tú la paz
y olvídate de nuestro mal
si olvidamos el de los demás.
No permitas que caigamos en tentación
¡Oh Señor!
y ten piedad del mundo.**

*Padre Nuestro que se habla aquí por la
congregación, cada uno en su propio idioma*

**Our Father in heaven,
hallowed be your Name.
your kingdom come,
your will be done,
On earth as in heaven**

**Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.**

**Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.**

**For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.**

Repeat verse 2

THE BREAKING OF THE BREAD

The Celebrant breaks the consecrated bread.

Celebrant: We break this bread to share in the
body of Christ.

People: **Though we are many, we are one
body, because we all share
in the one bread.**

AN INVITATION TO COMMUNION

Celebrant: The Gifts of God for the
People of God.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER Explanation of Spiritual Communion

*The Book of Common Prayer reminds us that if
one is unable to actually consume the consecrated
bread and wine due to extreme sickness or
disability, the desire is enough for God to grant all
the benefits of communion. When being present
at a celebration of the Eucharist is absolutely
impossible, this act of prayer and meditation can
provide the means by which you can associate
yourself with the Eucharistic Action and open
yourself to God's grace and blessing.*

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

**Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.**

**No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.**

**Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Repitan versículo 2

LA FRACCIÓN DEL PAN

El Celebrante parte el Pan consagrado.

Celebrante: Partimos este pan para compartir
en el cuerpo de Cristo.

Pueblo: **Aunque somos muchos, formamos
un cuerpo, porque compartimos
un mismo pan.**

LA INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante: Los dones de Dios para el pueblo
de Dios.

ORACIÓN DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

Explicación de la Comunión Espiritual

*El Libro de Oración Común nos recuerda que
si uno es incapaz de consumir realmente el pan
y el vino consagrados debido a una enfermedad
o discapacidad extrema, el deseo es suficiente
para que Dios conceda todos los beneficios de
la comunión. Cuando estar presente en una
celebración de la Eucaristía es absolutamente
imposible, este acto de oración y meditación puede
proporcionar los medios por los cuales puedes
asociarte con la Acción Eucarística y abrirte a la
gracia y bendición de Dios.*

Let us pray.

People: In union, blessed Jesus, with the faithful gathered at every altar of your Church where your blessed Body and Blood are offered this day, I long to offer you praise and thanksgiving, for creation and all the blessings of this life, for the redemption won for us by your life, death, and resurrection, for the means of grace and the hope of glory. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament, and, since I cannot at this time receive communion, I pray you to come into my heart. I unite myself with you and embrace you with all my heart, my soul, and my mind. Let nothing separate me from you; let me serve you in this life until, by your grace, I come to your glorious kingdom and unending peace. Amen.

BLESSING

Celebrante: May the wind of God drive away impurity, and bring fresh and vigorous possibility to your soul. May the freeing Spirit unbind those places within held captive by hopelessness, anxious thoughts, and internal discord. May you find a middle place of awareness between the blowing and the stillness. Feel and watch the movement from old to new. And the blessing of God, Father, Son, and Holy Spirit be with you and remain with you always, Amen.

Oremos.

Pueblo: “Ya que una vez más, Señor... no tengo pan, ni vino, ni altar, veré más allá de estos símbolos; Haré de toda la tierra mi altar y sobre ella ofreceré todo lo que soy. Creador, tú nos amas tal y como somos y te pedimos que en estos momentos en los cuales no podemos compartir de tu sangre y cuerpo nos ofrezcas con estas palabras la fortaleza, nutrimento espiritual, y el conocimiento de que esta separación de tu altar no será para siempre pues tú Señor nos brindarás un día la oportunidad de regresar y estar en comunidad y comunión con todos nuestros hermanos y hermanas. Amén.

LA BENDICIÓN

Celebrante: Que el viento de Dios conduzca la impureza, y traer una posibilidad fresca y vigorosa a su alma. Que el Espíritu liberador desate esos lugares dentro cautivo por la desesperanza, los pensamientos ansiosos, y la discordia interna. Que encuentres un lugar intermedio de conciencia entre el soplo y la quietud. Sienta y observa el movimiento de lo antiguo a lo nuevo. Y la bendición de Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo estar contigo y permanecer contigo para siempre, Amén.

SENDING HYMN / HIMNO DE ENVIANDO

Profetiza

Estribillo

Profetiza, pueblo mío,
Profetiza una vez más.
Que tu voz sea el eco del clamor
De los pueblos en la opresión.
Profetiza, pueblo mío,
Profetiza una vez mas,
Anunciándole a los pobres
Una nueva sociedad.

Estrofas / Verses:

1. **¡Profeta te consagro,
no haya duda y temor
En tu andar por la historia;
se fiel a tu misión!**
2. Anúnciale a los pueblos,
que se renovará
El pacto en la justicia,
la paz florecerá.
3. **Denuncia todo aquello
que causa la opresión,
Para que se convierta
y vuelva a su Señor.**
4. Ésta sea tu esperanza,
éste sea tu luchar,
Construir en la justicia,
la nueva sociedad.
5. **Es hora de mi gracia,
sacramento de Dios,
Se signo de mi alianza,
se luz de un nuevo sol.**

Chorus

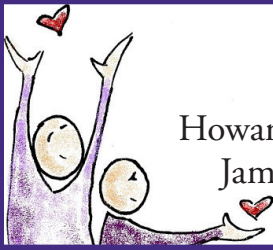
You shall prophesy, all my people,
You shall prophesy once more;
That your voice may echo all the cries
Of the people who are oppressed.
You shall prophesy, my people,
You shall prophesy once more,
To the poor announce the coming
Of a new society.

Estrofas / Verses:

1. "I consecrate you prophets!"
banish all doubt and fear;
Be faithful to your mission,
leading through history.
2. **Announce to all the peoples
the covenant renewed:
The promise of God's justice,
blossoming forth in peace.**
3. Denounce those who are causing
all those oppressed to cry;
Truth will be your protection,
the light of a new sun.
4. **Let this hope be your mission;
let hope become your fight
To build a social order
with justice at its base.**
5. It's time for my grace,
a sacrament of God,
I will sign my covenant,
It is light of a new sun.

SUNDAY MINISTERS / MINISTROS DEL DOMINGO

	This Sunday	Next Sunday
First lesson / Primera Lectura	Claudia Guzman	Peter Brown
Psalm	Irene Cowley	Nina Harawa
Salmo	Elisa Guevara	Claudia Guzman
Second Lesson / Segundo Lectura	Alice Sorrell	Wendy Perlera
Gospel	Rev. Jamesetta Hammons	Rev. Jamesetta Hammons
Evangelio	Wendy Perlera	Claudia Guzman
Prayers of the People / Oración de los Fieles	All / Todos	All / Todos



PRAYERS / ORACIONES

Howard, Francisco & Elisa, Wendy, Al Mayfield, Shirley, Alice, and Grant,
Jamie, Joyce, Doris, Lonzi, Walter, Tiara and Audrey; Joyce; Marjorie

TRANSITION PRAYER / ORACION DE TRANSICIÓN

O God, in this interim time we pray for our parish family, that we may be genuine in our self-reflection, tireless in our commitment, patient in our discernment, loving in our communion, open in our search, and daring in our faith. We thank you for the gifts, talents and skills with which you have blessed us. We thank you for the experiences that have brought us to this moment. Help us accept change as a gift of your direction for our journey in this transition. Instill in us a vision of the church's family; that, guided by your Holy Spirit, we will be united in love and joyfully accomplish this mission, through Jesus Christ our Lord.

Amen.



Oh Dios, en este tiempo intermedio oramos por nuestra familia parroquial, para que seamos genuinos en nuestra auto-reflexión, incansables en nuestro compromiso, pacientes en nuestro discernimiento, amorosos en nuestra comunión, abiertos en nuestra búsqueda y atrevidos en nuestra fe. Te damos las gracias por los dones, talentos y habilidades con los que nos has bendecido. Le agradecemos las experiencias que nos han traído a este momento. Ayúdenos a aceptar el cambio como un regalo de su dirección para nuestro viaje en esta transición. Inculca en nosotros una visión de la familia de la iglesia; que, guiados por tu Espíritu Santo, estaremos unidos en amor y cumpliendo gozosamente esta misión, por medio de Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS

Sunday, March 14 @ 12pm - Vestry Meeting: All are welcome to attend. Click [here](#) to join the meeting.

Wednesdays @ 7pm: February 24, March 3, 10, 17, & 24 - Love is the Way - 5 Week Lenten Book Series Click [here](#) to join via Zoom. Please sign up [here](#) if you would like to have or be a prayer partner for lent.

Domingo 10 de enero @ 12 pm - Reunión de la Junta Parroquial: Todos son bienvenidos para asistir. Haga [clic aquí](#) para unirse a la reunión.

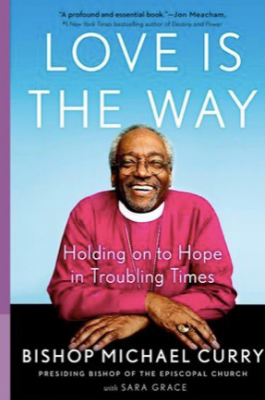
Miércoles @ 7pm: 24 de febrero, 3, 10, 17 y 24 de marzo - El amor es el camino - 5 semanas Serie de libros de Cuaresma Haga clic [aquí](#) para unirse a través de Zoom. Por favor regístrese [aquí](#) si le gustaría tener o ser un socio de oración para la Cuaresma.

Love is the Way 5 Week Lenten Book Series

Wednesdays @ 7pm:
February 24,
March 3, 10, 17, & 24
Click [here](#) to join via
Zoom.

A Five-
Week
Study
Guide

Una
guía de
estudio
de cinco
semanas



El amor es el camino 5 semanas Serie de libros de Cuaresma

Miércoles @ 7pm:
24 de febrero,
3, 10, 17 y 24 de marzo
Haga clic [aquí](#) para unirse a
través de Zoom.

WEEKLY GATHERINGS / REUNIONES SEMANALES

Evening Balm - Mondays & Fridays 7pm:
A short service of poetry and silence to end the day. Click [here](#) to join.

Midday Prayer - Tuesdays 12pm:
Click [here](#) to join.

Lectino Divino Bible Study & Reflection - Thursdays 3pm: Click [here](#) for the reading. Click [here](#) to join.

Weekly Updates:
Click [here](#) to read and/or sign up

Bálsamo Vespertino - Lunes y Viernes 7pm:
Un breve servicio de poesía y silencio para terminar el día. Haga clic [aquí](#) para unirse.

Oración del Mediodía - Martes 12 pm:
Haga clic [aquí](#) para unirse.

Estudio Bíblico y Reflexión Lectino Divino Jueves 3 pm: Reflexión Lectio Divino. Haga clic [aquí](#) para la lectura. Haga clic [aquí](#) para unirse.

Actualizaciones Semanales:
Haga clic [aquí](#) para leer y / o registrarse.

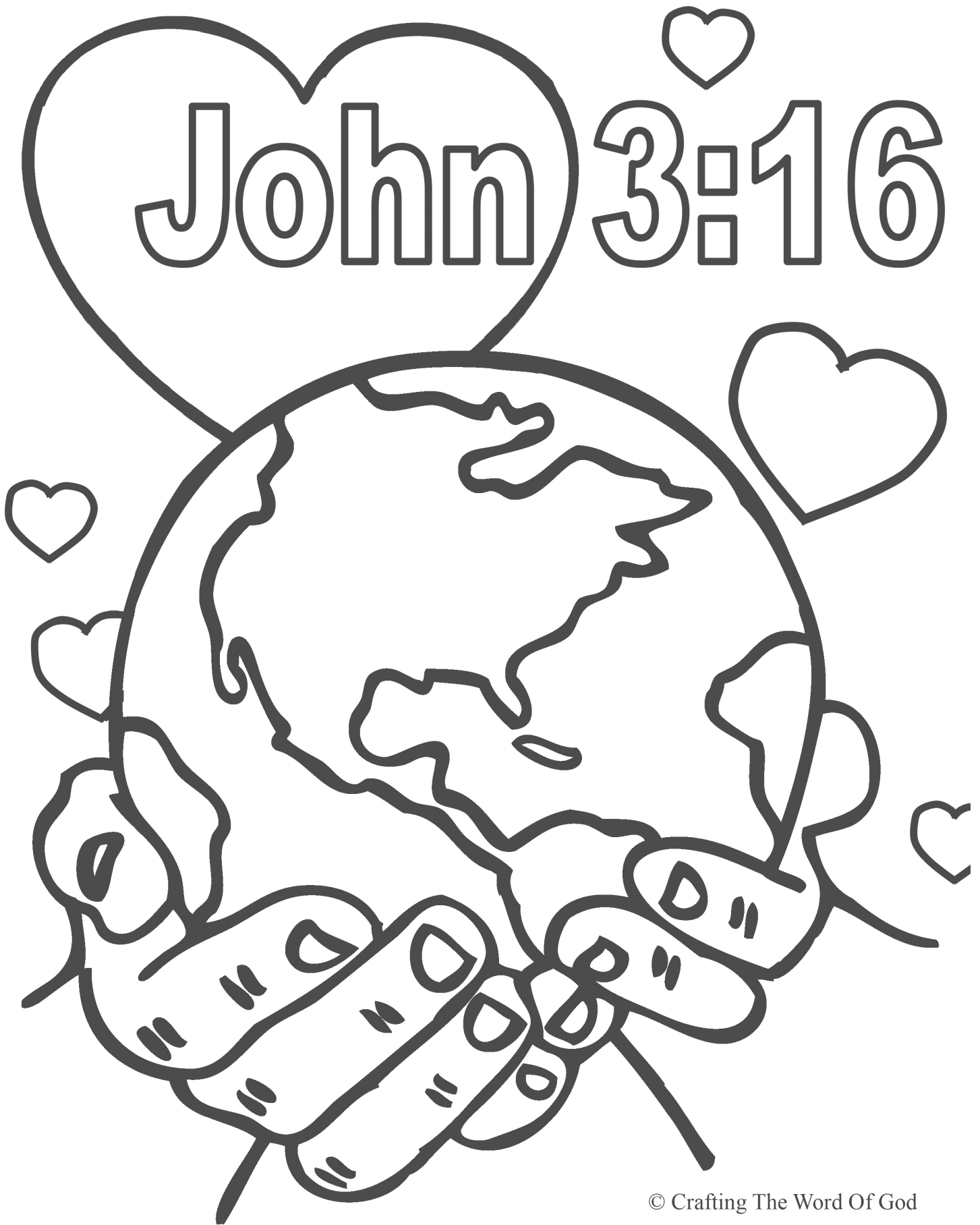
MARCH 2021

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1	2	3 Lenten Series 7pm	4 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	5 Evening Balm 7pm	6
7 Worship 9am Coffee Hour 10am	8 Evening Balm 7pm	9 Midday Prayer 12pm	10 Lenten Series 7pm	11 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	12 Evening Balm 6pm Transition Committee Mtg 7pm	13
14 Worship 9am Coffee Hour 10am Vestry Meeting 12pm	15 Evening Balm 7pm	16 Midday Prayer 12pm	17 Lenten Series 7pm	18 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	19 Evening Balm 7pm	20
21 Worship 9am Coffee Hour 10am	22 Evening Balm 7pm	23 Midday Prayer 12pm	24 Lenten Series 7pm	25 Lectino Divino Bible Study & Reading 3pm	26 Evening Balm 7pm	27
28 Palm Sunday Worship 9am Coffee Hour 10am	29 Evening Balm 7pm	30 Midday Prayer 12pm	31 Holy Week Healing Service	1 Maundy Thursday	2 Good Friday	3 Great Vigil

MARCH BIRTHDAYS / CUMPLEAÑOS DE MARZO

Alexander Ike	10
Julius Obembe, Jr.	18
Carmen Henriquez	20
Abraham Hedgecock	23
Irene Cowley	24







Holy Faith Episcopal Church

Inglewood

CLERGY: The Rev. Jennifer Pavia, Priest in Charge
The Rev. Jamesetta Hammons (Ret.)
The Rev. Warner Traynham (Ret.)

VESTRY: Anne Prentiss – Sr. Warden
Peter Brown
Claudia Guzman
Nadine Eligon-Harris
Efra Hedgecock
Brian Samuel
Alice Sorrell
Donald Stratton
John Woodruff

TREASURER: Efra Hedgecock

CLERK: Peter Brown

SEXTON: Gumercindo Rangel

MUSIC DIRECTOR: Gabriel Gonzalez

LITURGICAL COORDINATOR: Irene Cowley

PARISH ADMINISTRATORS: Suzanne Dehmel & Gisselle Rangell

Diocese of Los Angeles

BISHOP DIOCESAN: The Right Reverend John H. Taylor

BISHOP SUFFRAGAN: The Right Reverend Diane Jardine-Bruce